

Este informe es un resumen de la calidad del agua que San Antonio Water System (SAWS) proporciona a sus clientes. El análisis se realizó utilizando los datos de las pruebas más recientes requeridas por la Agencia de Protección Ambiental de EE.UU. (EPA por sus siglas en inglés) y se presenta en este informe. Esperamos que esta información le ayude a conocer lo que contiene su agua para beber.

RECURSO DE AGUA PARA BEBER

Los recursos de agua para beber (tanto agua de la llave como el agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. A medida que el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, material radioactivo, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en el agua de origen incluyen:

Contaminantes microbianos, como virus y bacterias, que pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas residuales, sistemas sépticos, operaciones agrícolas, ganaderas y vida silvestre. SAWS toma muestras de 360 sitios en el sistema de distribución para analizar el nivel de bacterias cada mes y no se encontró ningún positivo de *E. coli* en nuestra agua potable en el 2018.

Contaminantes inorgánicos, como sales y metales, que pueden ocurrir naturalmente o resultar de escorrentías de aguas pluviales urbanas, industriales o descargas de aguas residuales domésticas, producción de petróleo y gas, minería o agricultura.

Pesticidas y herbicidas, que pueden provenir de una variedad de fuentes como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, incluyendo químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de los procesos industriales y la producción de petróleo, y también pueden provenir de estaciones de servicio, escorrentías de aguas pluviales urbanas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos, que pueden ocurrir naturalmente o ser el resultado de la producción de petróleo y gas y actividades mineras.

¿DE DÓNDE OBTENEMOS NUESTRA AGUA PARA BEBER?

El recurso de agua potable de SAWS se originó como agua subterránea de los acuíferos Edwards, Carrizo y Wilcox, y en algunas áreas, el agua superficial del lago Dunlap. La Comisión de Calidad Ambiental de Texas ha completado una evaluación de su recurso de agua, y los resultados indican que algunos de nuestros recursos son susceptibles a ciertos contaminantes. Los requisitos de muestreo para su sistema de agua se basan en esta susceptibilidad y en datos de muestras anteriores. Cualquier detección de estos contaminantes se encontrará en este Informe de Calidad del Agua. Para obtener más información sobre las evaluaciones de recursos de agua y los esfuerzos de protección, por favor contáctenos.

La información contenida en la evaluación nos permite enfocar mejor nuestras estrategias de protección de la fuente de agua. Parte de esta información de evaluación de fuentes de agua está disponible en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWWW/>.

Para obtener más información sobre las evaluaciones del agua de origen y los esfuerzos de protección en nuestros sistemas, comuníquese con nosotros.

TODA AGUA PARA BEBER PUEDE CONTENER CONTAMINANTES

Cuando el agua para beber cumple con las normas federales, es posible que no haya beneficios para la salud al comprar agua embotellada o dispositivos de punto de uso. Es razonable esperar que el agua para beber, incluida el agua embotellada, contenga al menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no indica necesariamente que el agua represente un riesgo para la salud. Se puede obtener más información sobre contaminantes y posibles efectos sobre la salud llamando a la línea *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) (800-426-4791).

CONSTITUYENTES SECUNDARIOS

Muchos componentes (como calcio, sodio o hierro) que se encuentran en el agua para beber pueden causar problemas de sabor, color y olor. Los componentes de sabor y olor se llaman constituyentes secundarios y están regulados por el Estado de Texas, no por la EPA. Estos componentes no son motivo de preocupación para la salud. Por lo tanto, no se requiere que los secundarios se den a conocer en este documento, pero pueden afectar la apariencia y el sabor de su agua. Los resultados de los constituyentes secundarios en este sistema están disponibles en Texas Drinking Water Watch en <http://dww2.tceq.texas.gov/DWWW/>.

INFORMACIÓN DE SALUD ACERCA DEL PLOMO

Si está presente, los niveles elevados de plomo pueden causar serios problemas de salud, especialmente para las mujeres embarazadas y los

niños pequeños. El plomo en el agua para beber proviene principalmente de los materiales y componentes asociados con las líneas de servicio y la plomería del hogar. San Antonio Water System es responsable de proporcionar agua para beber de alta calidad pero no puede controlar la variedad de materiales utilizados en los componentes de plomería privada. Cuando su agua haya estado sin uso durante varias horas, puede minimizar la posibilidad de exponerse al plomo dejando que el agua fluya de la llave por 30 segundos o hasta dos minutos antes de usar agua para beber o cocinar. Si le preocupa el plomo en el agua, es posible que desee analizar su agua. Puede obtener información sobre el plomo en el agua para beber, los métodos de prueba y los pasos que puede seguir para minimizar la exposición en la línea *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) o en <http://www.epa.gov/safewater/lead>.

AVISO ESPECIAL

Usted puede ser más vulnerable que la población general a ciertos contaminantes microbianos, como *Criptosporidio*, en el agua para beber. Los bebés, algunos ancianos o inmunocomprometidos como los sometidos a quimioterapia para el cáncer; aquellos que se han sometido a trasplantes de órganos; aquellos que están bajo tratamiento con esteroides; y las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmune pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Debe consultar a su médico o proveedor de atención médica sobre el agua para beber. Se encuentran disponibles pautas adicionales sobre las medidas apropiadas para disminuir el riesgo de infección por *Criptosporidio* en la *Safe Drinking Water Hotline* del EPA (información solo disponible en inglés) en 800-426-4791.

CÓMO LEER SU INFORME SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

Parámetro/Sustancia	Fecha de Recolección	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	AL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Sustancia 1	2018	0.112	0.024 – 0.112	2	2	1.5	ppm	No	Erosión de depósitos naturales
Sustancia 2	2017	0.15	0.03 – 0.15	50	50	15	ppmm	No	Erosión de depósitos naturales

La cantidad más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.
 Debajo de este nivel, un contaminante no tiene ni se espera que tenga riesgos para la salud.
 La concentración de un contaminante, la cual, si se excede, desencadena tratamiento u otros requisitos que SAWS debe seguir.
 Partes por millón – una ppm es igual a una cucharadita en 1,302 galones.
 Cómo un contaminante llega a estar en el agua para beber de SAWS.

CONTAMINANTES
 Año o años en que se llevaron a cabo pruebas.
 La cantidad de la más baja a la más alta de un contaminante detectado en el agua para beber de SAWS.
 La cantidad más alta de un contaminante que la EPA permite en el agua para beber.
 Partes por mil millones – una ppmm es igual a una cucharadita en 1,302,000 galones.
 Esto describe algunas de las maneras en que los contaminantes entran el agua para beber, el texto por EPA y puede o no aplicar a SAWS.

BACTERIAS COLIFORMES – Monitoreados en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	MCLG	MCL de Coliformes Totales	Mayor Número de Positivos	Coliformes Fecales o <i>E. coli</i> o Fecal	No. Total de <i>E. coli</i> Positiva o Fecal	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Bacterias Coliformes	2018	0	El 5% de las muestras mensuales son positivas	1	NA	0	No	Naturalmente presente en el medio ambiente

PLOMO Y COBRE – Monitoreo Realizado en las Llaves de Agua de los Clientes

Parámetro/Sustancia	Fecha Muestreado	MCLG	AL	90 Percentil	Número de Sitios Sobre AL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Cobre	2018	1.3	1.3	0.075	0	ppm	No	Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales; lixiviación de conservantes de madera
Plomo	2018	0	15	1.36	1	ppmm	No	Corrosión de sistemas de plomería; erosión de depósitos naturales

DESINFECTANTES Y SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN – Monitoreados en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Fecha de Recolección	Promedio Anual Locacional Más Alto	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Trihalometanos Totales (THMs)	2018	50	0 – 65	NA	80	ppmm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber
Ácidos Haloacéticos Totales (HAAs)	2018	14.45	0 – 21.1	NA	60	ppmm	No	Subproducto de desinfección de agua para beber

CONTAMINANTES INORGÁNICOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

Parámetro/Sustancia	Fecha de Recolección	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Bario	2018	0.122	0.0911 – 0.122	2	2	ppm	No	Descarga de desechos de perforación; descarga de refineries de metales; erosión de depósitos naturales
Bromato*	2018	35.4	0 – 35.4	0	10	ppb	NA	Producto secundario de desinfección de agua potable
Fluoruro	2018	0.72	0.37 – 0.72	4	4	ppm	No	Erosión de depósitos naturales; descarga de fábricas de fertilizantes y aluminio; aditivo para promover salud dental
Nitrato	2018	1.7	1.03 – 1.7	10	10	ppm	No	Escorrentía por el uso de fertilizantes; lixiviación de fosas sépticas, aguas residuales; erosión de depósitos naturales
Selenio	2018	3.3	0 – 3.3	50	50	ppmm	No	Descarga de refinerías de petróleo y meta; erosión de depósitos naturales; descarga de minas

*Algunas personas que beben agua que contiene Bromato en exceso del MCL durante muchos años podrían experimentar un mayor riesgo de contraer cáncer.

CONTAMINANTES RADIOACTIVOS – Monitoreados en las Plantas de Agua

Parámetro/Sustancia	Fecha de Recolección	Nivel Más Alto Detectado	Rango de Concentración Encontrado	MCLG	MCL	Unidades	Violación	Fuente Probable de Contaminación
Alfa Bruto, excluyendo Radón y Uranio	2018	3.4	0 – 3.4	0	15	pCi/L	No	Erosión de depósitos naturales

NIVEL MÁXIMO DE DESINFECTANTE RESIDUAL – Monitoreado en el Sistema de Distribución

Parámetro/Sustancia	Año de Prueba	Concentración Promedio Encontrada	Nivel Mínimo	Nivel Máximo	MRDL	MRDLG	Unidades	Fuente Probable de Contaminación
Cloro Residual, Libre	2018	1.42	0.57	2.18	4	4	ppm	Desinfectante usado para controlar microbios

DEFINICIONES

Las tablas anteriores contienen términos científicos y medidas, algunos de los cuales pueden requerir una explicación. Todos son por sus siglas en inglés.

AL (Nivel de Acción) – La concentración de un contaminante que, si se excede, desencadena el tratamiento u otros requisitos que debe seguir un sistema de agua.

ALG (Objetivo del Nivel de Acción) – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los ALG permiten un margen de seguridad.

Promedio – El cumplimiento normativo de algunos MCL se basa en un promedio anual continuo de muestras mensuales.

Evaluación de Nivel 1 – Un estudio del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua.

Evaluación de Nivel 2 – Un estudio muy detallado del sistema de agua para identificar problemas potenciales y determinar (si es posible) el por qué una violación MCL de *E. coli* y/o por qué se han encontrado bacterias coliformes totales en nuestro sistema de agua en múltiples ocasiones.

MCL (Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua para beber. Los MCL se establecen tan cerca de los MCLG como sea posible utilizando la mejor tecnología de tratamiento disponible.

MCLG (Meta del Nivel Máximo de Contaminante) – El nivel de un contaminante en el agua para beber por debajo del cual no existe un riesgo conocido o esperado para la salud. Los MCLG permiten un margen de seguridad.

MFL – Millones de fibras por litro (una medida de asbesto)

AUDITORÍA DE PÉRDIDA DE AGUA ESTATAL

En la auditoría de pérdida de agua presentada a Texas Water Development Board durante el período de enero a diciembre de 2018, San Antonio Water System perdió un total estimado de 13,592,963,983 galones de agua a través de rupturas de la tubería, fugas, medición imprecisa de clientes, robo y otras causas.

MRDL (Nivel Máximo de Desinfectante Residual) – El nivel más alto de desinfectante permitido en el agua para beber. Existe evidencia convincente de que la adición de un desinfectante es necesaria para el control de contaminantes microbianos.

MRDLG (Objetivo de Nivel Máximo de Desinfectante Residual) – El nivel de un desinfectante de agua para beber por debajo del cual no se conoce ni se espera un riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.

mrem – Milirems por año (una medida de la radiación absorbida por el cuerpo)

NA – No aplicable

ND – No detectado

NTU – Unidades de turbidez nefelométrica (una medida de turbidez)

pCi/L – Picocuries por litro (una medida de radioactividad)

ppb – Partes por billón o nanogramos por litro (ng/L)

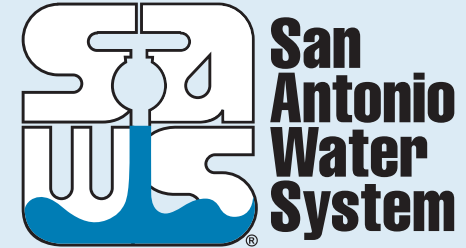
ppc – Partes por cuadrillón o picogramos por litro (pg/L)

ppm – Partes por millón o miligramos por litro (mg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

ppmm – Partes por mil millones o microgramos por litro (µg/L) o una onza en 7,350,000 galones de agua

TT (Técnica de Tratamiento) – Un proceso requerido destinado a reducir el nivel de un contaminante en el agua potable

µmhos/cm – Micromhos por centímetro (una medida de conductividad)



NORTHEAST

PWS Número de Identificación: TX 0150084

¿Tiene preguntas sobre su informe de calidad del agua?

Si desea obtener más información o una copia de este Informe de calidad del agua, llame a:

210-233-3546

Llame las 24 horas del día para:

- Reportar fugas, rupturas en las líneas principales de distribución y derrames del alcantarillado
- Hablar sobre preocupaciones de la calidad del agua

210-704-SAWS (210-704-7297)

En su vecindario

El equipo de Relaciones Externas de SAWS extiende sus esfuerzos de alcance comunitario con líderes comunitarios a través de asociaciones de propietarios de casa y reuniones de vecindarios, escuelas y reuniones comunitarias. Llámenos para más información acerca de cómo podemos asistir en su vecindario.

210-233-3246

Sitio Web

Nuestro sitio web tiene las noticias más recientes e información de programas sobre asuntos del agua.

www.saws.org

AVISO PÚBLICO DE VIOLACIÓN DE MONITOREO

SAWS Northeast PWS 0150084 no completó el muestreo de parámetros de calidad del agua de un pozo durante el período requerido de enero de 2018 a junio de 2018. Este monitoreo es requerido por los “estándares de agua potable” de la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) y la Ley de Agua Potable “Ley Pública 95-523. Los parámetros de calidad del agua se utilizan para determinar la corrosividad del agua que fluye a través del sistema de distribución. Las muestras se recolectaron en un momento posterior y los resultados estuvieron dentro de los parámetros requeridos. Al no completar el muestreo de los parámetros de calidad del agua durante el período de tiempo requerido, SAWS informa una violación de los requisitos de monitoreo de TCEQ y debe notificar a nuestros clientes sobre esta violación.

INFRACCIÓN – MONITOREO DE AGUAS SUPERFICIALES, INFRACCIÓN GRAVE DE RUTINA

SAWS compra aguas superficiales de CRWA Lake Dunlap WTP PWS ID TX0940091. CRWA Lake Dunlap WTP, ha infringido los requisitos de monitoreo e informes establecidos por la Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) en el Título 30, Código Administrativo de Texas (30 TAC), Sección 290, Subcapítulo F. Al sistema público de agua que trate aguas superficiales y/o aguas subterráneas bajo la influencia de aguas superficiales se le requiere que presente informes operativos mensuales con datos operativos del tratamiento, desinfección y calidad del agua suministrada a sus clientes. CRW Lake Dunlap WTP no presentó estos informes desde el 1 de noviembre de 2018 hasta el 30 de abril de 2019. Los resultados del monitoreo regular son un indicador de si su agua potable es segura o no. CRWA Lake Dunlap WTP no completó todo el monitoreo y/o informe de los constituyentes de aguas superficiales, y por lo tanto, TCEQ no puede estar seguro de la seguridad de su agua potable durante ese tiempo. Debido a que SAWS compra agua de CRWA Lake Dunlap WTP, debemos notificar a nuestros clientes sobre esta infracción. Para cualquier pregunta o inquietud relacionada con esta infracción, comuníquese con CRWA Lake Dunlap WTP al 830-609-0543.

INFRACCIÓN – TÉCNICA DE TRATAMIENTO DE AGUAS SUPERFICIALES

SAWS compra aguas superficiales de CRWA Lake Dunlap WTP PWS ID TX0940091. La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) establece estándares mínimos de calidad del agua para el agua potable pública. Estas normas incluyen requisitos de técnicas de tratamiento exigibles para el agua potable. El agua tratada inadecuadamente puede contener organismos causantes de enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados. CRWA Lake Dunlap WTP no cumplió con los requisitos mínimos de la técnica de tratamiento para *Cryptosporidium* durante los meses de noviembre de 2018 a abril de 2019. A través de los datos proporcionados por CRWA, TCEQ pudo determinar que esta no era una situación grave. Used no necesita utilizar un suministro de agua alternativo. Debido a que SAWS compra agua de CRWA Lake Dunlap WTP, debemos notificar a nuestros clientes sobre esta infracción. Para cualquier pregunta o inquietud relacionada con esta infracción, comuníquese con CRWA Lake Dunlap WTP al 830-609-0543.

INFRACCIÓN – NIVEL MÁXIMO DE CONTAMINANTE (MCL), PROMEDIO (BROMATO)

SAWS compra agua superficial de CRWA Lake Dunlap WTP PWS ID TX0940091. La Comisión de Calidad Ambiental de Texas (TCEQ) ha notificado a Canyon Regional Water Authority (CRWA), PWS ID TX0940091, que el agua potable suministrada a sus clientes excedió el Nivel Máximo de Contaminante (MCL) para el bromato. La Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (U.S. EPA) ha establecido el MCL para bromato en 0.010 miligramos por litro (mg/L) basado en el promedio anual de muestras mensuales, y ha determinado que es un problema de salud en niveles superiores al MCL. El análisis del agua potable para CRWA para bromato indica un valor de cumplimiento de 0.015 mg/L dentro del sistema de distribución (DS01) basado en los resultados de la muestra obtenidos para los dos primeros meses del trimestre finalizado el 30 de junio de 2019. Mientras que para la muestra de junio de 2019 los resultados aún no se han recopilado ni analizado, Canyon Regional Water Authority quiso brindarle este aviso anticipado como una medida proactiva para informarle sobre este exceso antes del final del segundo trimestre de 2019. Los clientes pueden comunicarse con Canyon Regional Water Authority (830-609-0543) para obtener los resultados de la muestra de bromato para junio de 2019 cuando esos resultados estén disponibles. El bromato se forma cuando el ozono utilizado para tratar el agua potable interactúa con el bromuro que se encuentra naturalmente en algunas fuentes de agua. Algunas personas que beben agua que contiene bromato en exceso del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer. No es necesario utilizar un suministro de agua alternativo para abordar esta situación. CRWA ya ha tomado medidas para abordar este problema. Sin embargo, si tiene problemas de salud, es posible que desee hablar con su doctor para obtener más información sobre cómo esto puede afectarle. CRWA ha ajustado su proceso de tratamiento para abordar este problema. CRWA continúa tomando muestras mensuales para monitorear los niveles de bromato para garantizar que no excedan los 0.010 miligramos por litro (mg/L). Debido a que SAWS compra agua de CRWA Lake Dunlap WTP, se nos requiere notificar a nuestros clientes sobre esta violación. Si tiene preguntas sobre este asunto, puede comunicarse con CRWA al 830-609-0543.

Por favor comparta esta información con todas las personas que beben esta agua, especialmente aquellas que no hayan recibido este aviso directamente.